



# **Herstellerbeschreibung für Einsatzuniformen der Freiwilligen Feuerwehren Südtirols**

## **Descrizione uniformi da intervento dei Vigili del Fuoco Volontari dell'Alto Adige destinata ai produttori**

Stand: März 2022  
Edizione: Marzo 2022



Diese Richtlinie wurde mit freundlicher Genehmigung des Oberösterreichischen und Burgenländischen Landesfeuerwehrverbandes übernommen und bezüglich Aufschriften und Emblem angepasst.  
La seguente direttiva è stata ripresa con gentile concessione delle unioni VVF dell'Alta Austria e del Burgenland e adattata per quanto riguarda scritte e emblemi.

---

Erstausgabe Februar 2022 – Bearbeiter: TH, SF  
Prima edizione Febbraio 2022 a cura di TH, SF



|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>1. Allgemein</b></p> <p>Die folgenden Angaben gelten, soweit im Folgenden nichts anderes bestimmt wird, für den Landesfeuerwehrverband der Freiwilligen Feuerwehren Südtirols (kurz LFV), die Bezirksfeuerwehrverbände der Freiwilligen Feuerwehren Südtirols und alle Freiwilligen Feuerwehren Südtirols. Das vorliegende Dokument ist die Grundlage für alle Hersteller von Einsatzuniformen.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | <p><b>1. Generalità</b></p> <p>Le seguenti direttive valgono, salvo modifiche, per l'Unione Provinciale dei Vigili del Fuoco Volontari dell'Alto Adige (abbreviazione UPVVF), le Unioni Distrettuali dei Vigili del Fuoco dell'Alto Adige e per tutti i corpi di Vigili del Fuoco Volontari dell'Alto Adige. Il presente documento rappresenta la base per tutti i produttori di Uniformi da Intervento.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| <p><b>1.1. Allgemeine Bestimmungen</b></p> <p>Diese Herstellerangaben regeln die normgerechte und den Vorschriften des LFV entsprechende Herstellung der einzelnen Bekleidungsstücke gemäß Dekret des Landesrates Nr. 4133/2022 vom 11.03.2022 welches integrierender Bestandteil der Herstellerbeschreibung ist.</p> <p>Die Ausführung und Herstellung aller Bekleidungsstücke, insbesondere in Bezug auf textile Rohstoffe und Gewebemerkmale, technologische Werte, Färbung und Ausrüstung, Pflegeeigenschaften und Brennverhalten müssen den einschlägigen europäischen Normen entsprechen.</p> <p>Die Bekleidungsstücke nach dieser Herstellerbeschreibung sowie das Anbringen des geschützten Emblems der Freiwilligen Feuerwehren Südtirols auf den Bekleidungsstücken ist nur nach Freigabe und schriftlicher Genehmigung durch den LFV zulässig.</p> <p>Auf Antrag kann der LFV Abweichungen zulassen. Dies muss in schriftlicher Form erfolgen. Die Einsatzuniform muss u. a. mit dem CE-Zeichen, den gültigen Normen und dem Piktogramm mit den Leistungsstufen und Leistungsgraden gekennzeichnet sein.</p> | <p><b>1.2. Disposizioni generali</b></p> <p>Le seguenti direttive per i produttori regolano il confezionamento dei singoli capi di abbigliamento nel rispetto del decreto dell'Assessore Provinciale nr. 4133/2022 del 11.03.2022 del quale questo allegato è parte integrante.</p> <p>Per quanto riguarda la realizzazione dei capi, in particolar modo i materiali utilizzati, le caratteristiche dei tessuti, le caratteristiche tecniche, colore, componenti, manutenzione, e reazione al fuoco, si dovranno rispettare le Norme europee vigenti in materia.</p> <p>La produzione dei capi secondo la seguente direttiva e l'applicazione dell'emblema protetto potrà essere effettuata solo dopo aver ricevuto il consenso e l'approvazione ufficiale scritta da parte dell'UPVVF.</p> <p>Su richiesta scritta ufficiale l'UPVVF può, se necessario, approvare eventuali variazioni. Ogni capo dell'Uniforme da intervento deve essere provvisto di etichetta riportante il marchio CE, la norma di riferimento e il pittogramma con i livelli e i gradi di protezione.</p> |
| <p><b>2. Einsatzjacke und Einsatzhose für Brandbekämpfung Innen und Technische Hilfeleistung nach EN 469 - Leistungsstufe 2 (Typ BK Innen)</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | <p><b>2. Giaccone e pantaloni da intervento per lotta antincendio all'interno e soccorso tecnico a norma EN 469 - livello di protezione 2 (Tipo LA interna)</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| <p><b>2.1 Einsatzjacke Leistungsstufe 2 (Typ BK Innen)</b></p> <p>(1) <u>Ausführung</u></p> <p>Die Jacke ist in der Leistungsstufe 2 und Leistungsgrad 2, entsprechend der EN 469 in der</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | <p><b>2.1 Giaccone da intervento livello 2 (Tipo LA interna)</b></p> <p>(1) <u>Realizzazione</u></p> <p>Il giaccone dovrà essere realizzato con livello di protezione 2 e gradi di protezione 2 secondo la</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |



geltenden Fassung (i.d.g.F.) und in der nachstehend beschriebenen Detailausführung anzufertigen.

(2) Farbe

Die Farbe der Jacke ist in schwarzblau zu wählen (ähnlich Pantone Nr. 532c).

(3) Aufschrift auf der Vorderseite der Jacke  
(Abb. 1: Beschriftung vorne Jacke und Abb. 6a: Aufdruck Emblem LFV Südtirol (Typ BK Innen))

- a. Das geschützte Emblem des LFV (25 mm hoch) ist in retroreflektierender silberner Farbe auf der rechten Brustseite oberhalb der Brusttasche „aufgepatcht“ anzubringen (ca. in Linie des rechten Endes der Tasche). Das Emblem wird, wie in Abb. 5: Rechte Brusttasche und Ort Emblem dargestellt, angebracht.
- b. Der Name des Feuerwehrmitgliedes ist in der Farbe silbergrau, Untergrund schwarz auf der linken Brustseite oberhalb der Funkgerätetasche mit einem Klettband anzubringen.

Größe: 150 x 25 mm

Buchstabenhöhe: ca. 10mm

Buchstabenstärke: ca. 1 mm

Rahmenstärke: 2 mm

Farbe Schild: schwarz

Schrift und Rahmen: Silbergrau – RAL 7001

Geschrieben wird: der Anfangsbuchstabe des Vornamens, Punkt, volle Familienname in Großbuchstaben

(Beispiel für das Mitglied Alois Oberkofler: A. OBERKOFLER).



(4) Aufschrift auf der Rückseite der Jacke

Die Aufschrift auf der Rückseite der Jacke ist – sofern gewünscht – in der Schriftart ARIAL, fett in der Farbe Gelb auszuführen (Abb. 2: Beschriftung Jacke und Abb. 3: Beschreibung "V" und Feuerwehr Jacke „hinten“). Dabei sind folgende Ausführungen vorgesehen:

- a. Für Feuerwehren erfolgt die Angabe des Namens der Feuerwehr in zwei Zeilen, in max. 50 mm hohen Großbuchstaben (mind. jedoch 30 mm hoch) zentriert und in einer max. Länge

norma EN 469 vigente e rispettando le seguenti istruzioni.

(2) Colore

Il colore del giaccone dovrà essere Nero-Blu (pantone di riferimento nr. 532c).

(3) Scritte sulla parte anteriore del giaccone (Fig. 1: Vista anteriore giaccone e Fig. 6a: Emblema UPVVF Alto Adige (Tipo LA interna))

- a. L'emblema protetto dell'UPVVF (altezza 25 mm) dovrà essere di colore argento retroriflettente e dovrà essere applicato tramite serigrafia nella zona posta sopra alla tasca al petto lato destro (ca. In linea con il bordo esterno della tasca). L'emblema dovrà essere realizzato e applicato come mostrato in Fig. 5: Tasca destra e posizione emblema.
- b. Il nome del membro del corpo dovrà essere scritto in colore argento-grigio su sfondo nero applicato con velcro sul lato sinistro del giaccone nella zona sopra alla tasca per la radio portatile.

Dimensioni: 150 x 25 mm

Altezza caratteri: ca. 10 mm

Spessore caratteri: ca. 1 mm

Spessore bordo: 2 mm

Colore tessuto: nero

Colore caratteri e bordo: Grigio argento – RAL 7001

Scritta in stampatello maiuscolo: iniziale del nome, punto, cognome completo

(Esempio per il membro Alois Oberkofler: A. OBERKOFLER).



(4) Scritta sulla parte posteriore del giaccone

La scritta sulla parte posteriore - se presente - dovrà essere realizzata con font ARIAL, grassetto di colore giallo. (Fig. 2: vista posteriore giaccone Fig. 3: Descrizione "V" parte posteriore giaccone) Sono previste le seguenti versioni:

- a. Per corpi di Vigili del Fuoco locali la scritta riportante il nome del corpo verrà applicata centralmente con una lunghezza totale massima di 380 mm disposta su due righe, caratteri di altezza massima di 50 mm (altezza



von 380 mm. Eine Längsdehnung der Schrift ist variabel möglich.

Beispiel: 1. Zeile: **LEIFERS**  
2. Zeile: **LAIVES**

- b. Bei Funktionären der Bezirksfeuerwehrverbände erfolgt die Beschriftung mit der Abkürzung Bezirksverband (BFV-UDVVF) und dem Namen des Bezirksverbandes in zwei Zeilen zentriert in 50 mm hohen Großbuchstaben (mind. jedoch 30 mm hoch) und einer maximalen Länge von 380 mm. Eine Längsdehnung der Schrift ist variabel möglich.

Beispiel: 1. Zeile: **BFV BOZEN**  
2. Zeile: **UDVVF BOLZANO**

- c. Bei Bediensteten und Funktionären des Landesfeuerverbandes erfolgt die Beschriftung in zwei Zeilen zentriert in 50 mm hohen Großbuchstaben (mind. jedoch 30 mm hoch) und einer maximalen Länge von 380 mm. Eine Längsdehnung der Schrift ist variabel möglich.

1. Zeile: **LFV SÜDTIROL**  
2. Zeile: **UPVVF ALTO ADIGE**

Sämtliche Aufschriften gemäß Punkt (4) sind reflektierend in der Farbe Gelb direkt auf die Jacke „aufzupatchen“.

(5) Bestreifung:

(Abb.1: Beschriftung vorne Jacke, Abb. 2: Beschriftung hinten Jacke)

- a. Die Bestreifung nach EN 469 i.d.g.F. für den gesamten Anzug ist in gelb/silber/gelb vollflächig oder segmentiert auszuführen. Die Anordnung der Bestreifung erfolgt nach den Abbildung 1, 2, 18 und 22. Die Bestreifung der Jacke vorne oben und Jacke hinten „V“, sowie silberne Streifen auf der Hose sind in 50 mm, die restlichen Streifen in 75 mm auszuführen.

minima 30 mm). In caso di necessità sarà possibile modificare l'estensione della scritta la larghezza dei caratteri e la spaziatura tra gli stessi.

Esempio: 1.Riga : **LEIFERS**  
2. Riga: **LAIVES**

- b. Per funzionari distrettuali la scritta riportante l'abbreviazione dell'unione distrettuale (BFV-UDVVF) seguita dal nome completo del distretto verrà applicata centralmente con una lunghezza totale massima di 380 mm disposta su due righe, caratteri di altezza massima di 50 mm (altezza minima 30 mm). In caso di necessità sarà possibile modificare l'estensione della scritta la larghezza dei caratteri e la spaziatura tra gli stessi.

Esempio: 1. Riga: **BFV BOZEN**  
2. Riga: **UDVVF BOLZANO**

- c. Per funzionari e dipendenti dell'UPVVF la scritta verrà applicata centralmente con una lunghezza totale massima di 380 mm disposta su due righe, caratteri di altezza massima di 50 mm (altezza minima 30 mm). In caso di necessità sarà possibile modificare l'estensione della scritta la larghezza dei caratteri e la spaziatura tra gli stessi.

1. Riga: **LFV SÜDTIROL**  
2. Riga: **UPVVF ALTO ADIGE**

Tutte le scritte descritte al punto 4 dovranno venir realizzate in colore giallo riflettente e applicate tramite serigrafia sul giaccone.

(5) Strisce alta visibilità:

(Fig. 1: Vista anteriore giaccone, Fig. 2: Vista posteriore giaccone)

- a. Le strisce potranno essere composte da una striscia continua oppure anche segmentate/tratteggiate dovranno venire realizzate di colore giallo/argento/giallo rispettando la norma EN 469 vigente. La disposizione delle stesse dovrà essere come mostrato nelle figure 1, 2, 18 e 22. La larghezza della striscia orizzontale al petto e di quelle oblique posteriori che formano la “V” è di 50 mm, quella delle restanti strisce è di 75 mm.



- b. Der Abstand der beiden V-förmig angebrachten Streifen beträgt am unteren Ende 10 cm sowie der Winkel jeweils 100°. (Abb. 3: Beschreibung "V" und Feuerwehr Jacke „hinten“)
- c. Die Ausführung der Bestreifung erfolgt durch doppelt vernähtes Reflexgewebe. Die Ausführung der Bestreifung in „gepatchter“ Version (Reflextransferfolie) ist ebenso zulässig.

(6) Zusätzliche Kennzeichnungen und Wappen  
Zusätzliche Kennzeichnungen und Wappen sind ausnahmslos nicht erlaubt.

(7) Marken-Label

Das Marken-Label darf nur auf den Patten der Jacke (Seitentasche) angebracht werden.

(8) Konfektionierung

Sämtliche Merkmale sind anhand der beiliegenden Fotos auszuführen.

(9) Jackenlänge

Die Jackenlänge ist gemäß EN 469 i.d.g.F. für zweiteilige Anzüge auszuführen.

Für eine Einschätzung der Jackenlänge kann folgende Maßtabelle zu Grunde gelegt werden. (alle Angaben in cm).

- b. La distanza tra le strisce che compongono la "V" è di 10 cm nella parte inferiore e saranno disposte con un angolo di 100° rispetto alla striscia orizzontale sottostante (Fig. 3: Descrizione "V" parte posteriore giaccone)
- c. Le strisce dovranno essere applicate tramite doppia cucitura. Verrà accettata anche l'opzione con applicazione tramite serigrafia con pellicola di applicazione riflettente.

(6) Ulteriori scritte, simboli o stemmi

Non sono ammesse ulteriori scritte, simboli stemmi o altro oltre a quanto sopra descritto.

(7) Etichetta del produttore

L'etichetta con il nome del produttore potrà venire applicata solo sulla patta della tasca (laterale) del giaccone.

(8) Confezionamento

Tutti i particolari dovranno venir realizzati facendo riferimento alle figure di questo documento.

(9) Lunghezza giaccone

La lunghezza del giaccone da intervento deve rispettare la norma EN 469 vigente tute di protezioni composte da due capi separati.

Per individuare indicativamente la lunghezza corretta del giaccone si può fare riferimento a questa tabella. (misure in cm).

| Körpergröße            | Altezza                            | 156-164 |         |         |         |         |         | 164-172 |         |         |         |         |         | 172-180 |         |         |         |         |         | 180-188 |         |         |         |         |         | 188-196 |         |         |         |         |         |
|------------------------|------------------------------------|---------|---------|---------|---------|---------|---------|---------|---------|---------|---------|---------|---------|---------|---------|---------|---------|---------|---------|---------|---------|---------|---------|---------|---------|---------|---------|---------|---------|---------|---------|
| Brustweite             | Ampiezza petto                     | 78-86   | 86-94   | 94-102  | 102-110 | 110-118 | 118-129 | 78-86   | 86-94   | 94-102  | 102-110 | 110-118 | 118-129 | 78-86   | 86-94   | 94-102  | 102-110 | 110-118 | 118-129 | 78-86   | 86-94   | 94-102  | 102-110 | 110-118 | 118-129 | 78-86   | 86-94   | 94-102  | 102-110 | 110-118 | 118-129 |
| Größenkurzbezeichnung  | Taglia                             | 40-42-A | 44-46-A | 48-50-A | 52-54-A | 56-58-A | 60-64-A | 40-42-B | 44-46-B | 48-50-B | 52-54-B | 56-58-B | 60-64-B | 40-42-C | 44-46-C | 48-50-C | 52-54-C | 56-58-C | 60-64-C | 40-42-D | 44-46-D | 48-50-D | 52-54-D | 56-58-D | 60-64-D | 40-42-E | 44-46-E | 48-50-E | 52-54-E | 56-58-E | 60-64-E |
| Fertigmaße             | Misure capo                        |         |         |         |         |         |         |         |         |         |         |         |         |         |         |         |         |         |         |         |         |         |         |         |         |         |         |         |         |         |         |
| Brustumfang            | circonferenza torace               | 106     | 114     | 122     | 132     | 141     | 154     | 106     | 114     | 122     | 132     | 141     | 154     | 106     | 114     | 122     | 132     | 141     | 154     | 106     | 114     | 122     | 132     | 141     | 154     | 106     | 114     | 122     | 132     | 141     | 154     |
| Rückenlänge bis Kragen | Lunghezza schiena fino al colletto | 79      | 79      | 79      | 79      | 79      | 79      | 82      | 82      | 82      | 82      | 82      | 82      | 85      | 85      | 85      | 85      | 85      | 85      | 88      | 88      | 88      | 88      | 88      | 88      | 91      | 91      | 91      | 91      | 91      | 91      |
| Ärmellänge bis Kragen  | Lunghezza maniche fino al colletto | 70      | 72      | 74      | 76      | 78      | 80      | 72      | 74      | 76      | 78      | 80      | 82      | 74      | 76      | 78      | 80      | 82      | 84      | 76      | 78      | 80      | 82      | 84      | 86      | 78      | 80      | 82      | 84      | 86      | 88      |
| Ärmelweite             | circonferenza maniche              | 36      | 36      | 36      | 36      | 38      | 38      | 36      | 36      | 36      | 36      | 38      | 38      | 36      | 36      | 36      | 36      | 38      | 38      | 36      | 36      | 36      | 36      | 38      | 38      | 36      | 36      | 36      | 36      | 38      | 38      |





(10) Halsabschluss:

Die Weitenverstellung im Halsbereich erfolgt über die äußere Abdeckleiste und durch die Anordnung des Klettverschlusses analog wie in Abb. 7 - *Halsabschluss und Funkschlaufen/ Mikrofonhalterung*. Eine Weitenverstellung mit einem zusätzlichen Band ist nicht anzubringen.

(11) Frontreißverschluss

- Es ist eine abgedeckte Frontleiste mit Frontreißverschluss als Panikreißverschluss aus Metallkettengliedern bis zum Kragenansatz auszuführen.
- Die Abdeckleiste ist mit Klettverschluss bis zur Kragenoberkante schließbar und ermöglicht eine Weitenverstellung im Halsbereich.
- Zusätzlich ist eine Schlaufe als Schließhilfe anzubringen (Abb. 11: *Schließhilfe bei Frontreißverschluss*). Die innere Abdeckleiste (Untertritt) ist so zu gestalten, dass ein Verklemmen mit dem Reißverschluss möglichst ausgeschlossen werden kann.

(12) Brusttaschen

Linke Tasche (Funkgerätetasche):

- Die Funkgerätetasche ist mit Patte und Dienstgradschlaufe (von oben zu öffnen) auszuführen. Die Patte ist mit einer rechteckigen Anfasslasche aus schwarzem, beschichtetem p-Aramidgewebe (oder gleichwertig) zu versehen. Die Tasche ist unten geschlossen (Abb. 4: *Ausführung Funkgerätetasche*). Der Abstand der Tasche (Richtung Körpermitte) ist ca. 4 - 5 cm zur Naht der Frontleiste zu wählen. Eine Höhenverstellung ist nicht vorgesehen.

Rechte Tasche:

- Die rechte Tasche ist als aufgesetzte Tasche mit seitlichem Balg und Patte auszuführen. Die Patte ist mit einer rechteckigen Anfasslasche aus schwarzem, beidseitig mit p-Aramidgewebe (oder gleichwertig) verstärktem Material zu versehen (Form und Ausführung der Patten und Anfasslaschen ähnlich Abb. 10: *Anfasslasche an den Taschen*).

(10) Chiusura colletto:

L'ampiezza del colletto sarà regolabile tramite la chiusura in velcro come mostrato nella Fig. 7: *Chiusura colletto e anello di fissaggio per microfono radio*. Non è ammessa l'applicazione di un ulteriore sistema di regolazione dell'ampiezza del colletto.

(11) Chiusura lampo

- La chiusura anteriore del giaccone dovrà raggiungere l'attacco del colletto e essere realizzata con una cerniera lampo antipanico con denti e cursore metallici coperta da una striscia in tessuto protettiva.
- La striscia protettiva dovrà essere dotata di velcro e permettere la chiusura fino al colletto il quale dovrà essere, grazie ad essa, regolabile in ampiezza.
- In prossimità dello spillo della chiusura lampo dovrà essere presente un occhiello tessile per agevolare la presa in fase di inserimento dello spillo stesso nel cursore (Fig. 11: *Occhiello per facilitare chiusura cerniera*). La fettuccia di copertura interna dovrà essere realizzata in modo da poter escludere il pericolo che essa possa incastrarsi nel cursore.

(12) Tasche al petto

Tasca sinistra (Tasca per radio portatile):

- La tasca per la radio portatile dovrà essere dotata di patta di chiusura e di aletta per apporre i gradi distintivi (apribile nella parte superiore). Sulla patta dovrà essere fissato un rettangolo di colore nero in materiale rinforzato para aramidico (o equivalente) atto ad agevolare la presa della patta stessa. La tasca dovrà essere chiusa nella parte inferiore (Fig. 4: *Tasca per radio portatile*). La tasca dovrà essere a 4-5 cm di distanza dalla cucitura della patta di copertura della cerniera. Non è prevista una regolazione della profondità della tasca porta radio.

Tasca destra:

- Al petto sul lato destro dovrà essere applicata una tasca dotata di patta di chiusura e soffietto laterale. Sulla patta dovrà essere fissato un rettangolo di colore nero in materiale rinforzato para aramidico (o equivalente) atto ad agevolare la presa della patta stessa (Forma, fattura e particolari delle patte come mostrato nella Fig. 10: *Agevolazione presa tasche*).



- b. Zusätzlich gibt es eine Befestigungsmöglichkeit (z.B. Karabiner, Schlüsselring, AS-Überwachung, usw.) ähnlich wie in *Abb. 8 - Schlaufe in der rechten Brusttasche bzw. in der Messertasche/Bandschlingentasche*. Die Position der Schlaufe ist nahe zur Jackenmitte. (*Abb. 5: Rechte Brusttasche und Ort Embleme*).

**Napoleon-Tasche:**

- a. Die Napoleon-Tasche, verschlossen mit einem Reißverschluss, sitzt vor dem Frontreißverschluss und hinter der Frontleiste auf der linken Jackenseite hinter der Funkgerätetasche.
- b. Es ist sicherzustellen, dass die Tasche gegen Nässeintritt geschützt ist (*Abb. 9: Napoleon-Tasche*).

**Innentasche:**

- a. Die Innentasche ist hinter der rechten Brusttasche vorzusehen.

**(13) Funkschlaufen/Mikrophonhalterung**

Eine Lasche zur Fixierung des Faustmikrofons auf Höhe der Schulter beidseitig wie in *Abb. 7: Halsabschluss und Funkschlaufen/Mikrophonhalterung* ist vorzusehen. Die Schlaufen sind aus schwarzem, beschichtetem p-Aramidgewebe (oder gleichwertig) zu fertigen und müssen eine nutzbare Länge von 4 cm haben.

**(14) Lampenhalterung**

- a. Die Position ist auf der Frontpatte in der Höhe der Funkgerätetasche zu wählen. Die Schlaufe zum Einhängen der Lampe wird aus schwarzem, beschichtetem p-Aramidgewebe (oder gleichwertig) gefertigt. An der Fixierung ist am Ende eine Anfasslasche aus schwarzem, beschichtetem p-Aramidgewebe (oder gleichwertig) anzubringen.
- b. Diese Anfasslasche ist vom Schnitt etwas breiter als die Durchführung der Umlenkung, um ein Ausfädeln zu verhindern. Die Umlenkung ist aus Kunststoff zu fertigen (*Abb. 12: Lampenhalterung*). Eine Sicherung für die Lampe ist nicht vorgesehen.

- b. Dovrà inoltre essere presente un laccio/occhiello per fissaggio attrezzatura (portachiavi, moschettone ecc.) come mostrato in *Fig. 8: laccio/occhiello per fissaggio attrezzatura* o simile. L'occhiello di fissaggio dovrà essere posizionato sul lato vicino al centro della giacca (*Fig. 5: Tasca destra e posizione emblema*).

**Tasca stile Napoleon:**

- a. Davanti alla cerniera, dietro alla patta copri cerniera dovrà essere presente una tasca stile Napoleon dotata di chiusura lampo, tale tasca dovrà essere nella parte sinistra della giacca dietro alla tasca per la radio portatile.
- b. La tasca dovrà essere impermeabile non permettere infiltrazioni di liquidi al suo interno (*Fig. 9: Tasca Napoleon*).

**Tasca interna:**

- a. Nella parte interna dietro alla tasca al petto destra dovrà essere presente una tasca.

**(13) Anello di fissaggio per microfono radio**

All'altezza delle spalle, su entrambi i lati, dovrà essere presente un anello per agganciare il microfono della radio portatile *Fig. 7: Chiusura colletto e anello di fissaggio per microfono radio*. Gli anelli dovranno essere in materiale para aramidico rinforzato (o equivalente) di colore nero e dovranno avere una lunghezza utile di 4 cm.

**(14) Supporto per torcia**

- a. Il supporto per la torcia portatile va posizionato sulla patta di copertura della cerniera all'altezza della tasca per radio portatile. L'anello per agganciare la torcia dovrà essere realizzato in materiale para aramidico rinforzato (o equivalente) di colore nero. All'estremità della cinghia di fissaggio dovrà essere presente un rettangolo in materiale para aramidico rinforzato (o equivalente) di colore nero, atto ad agevolarne la presa.
- b. La componente di agevolazione della presa dovrà essere più larga della cinghia stessa per impedire che in fase di apertura la cinghia si sfilì dalla fibbia che dovrà essere realizzata in materiale plastico (*Fig. 12: supporto torcia*). Non è previsto un ulteriore fissaggio per la torcia.





- c. Zwischen Jackenaußenseite und Lampenhalterung ist kein Klettverschluss zur Fixierung des losen Lampenhalters anzubringen.

(15) Zwei eingesetzte Seitentaschen mit Patten

- a. Die Patten sind mit rechteckigen Anfasslaschen mittig aus schwarzem, beschichtetem p-Aramidgewebe (oder gleichwertig) zu fertigen (Form und Ausführung der Patten und Anfasslaschen ähnlich *Abb. 10: Anfasslasche an den Taschen*).
- b. Die Patte wird mit einem Klettverschluss mit ca. 80 mm Länge mittig verschlossen.
- c. Innen ist jeweils eine Lasche für einen Karabiner, welcher mit einem Druckknopfsystem befestigt wird, anzubringen (Schutzmaßnahme). Der Überstand am Ende der Lasche zum Druckknopf soll ca. 1 cm betragen, damit die Lasche auch einfach geöffnet werden kann.

(16) Ärmel

- a. Der Schnitt der Ärmel ist mit Ellbogenvorformung und im Achselbereich ergonomisch, für das Heben der Arme, zu gestalten.
- b. Eine Verstärkung an den Ellbogen ist nicht anzubringen. An den Ärmelenden ist eine Weitenverstellung anzubringen.
- c. Am Ende der Weitenverstellung ist eine Anfasslasche aus schwarzem, beschichtetem p-Aramidgewebe (oder gleichwertig) anzubringen.
- d. Diese Anfasslasche ist vom Schnitt etwas breiter als die Durchführung der Umlenkung, um ein Ausfädeln zu verhindern. Die Umlenkung ist aus Kunststoff zu fertigen.
- e. Die Weitenverstellung ist in einem Abstand von ca. 1,5 – 2,5 cm zur Saumkante anzubringen (*Abb. 13: Weitenverstellung am Ärmel*).
- f. Innen ist ein Strickbund mit Daumendurchgriff zu wählen.

(17) Aufhänger

Die Schlaufe zum Aufhängen der Jacke ist außen am hinteren oberen Kragenende anzubringen.

- c. Non Sarà necessario applicare un ulteriore velcro per fissare la cinghia porta torcia alla giacca in assenza della torcia.

(15) Due tasche laterali integrate con patte

- a. Centralmente sulle patte dovrà essere fissato un rettangolo di colore nero in materiale rinforzato para aramidico (o equivalente) atto ad agevolare la presa della patta stessa (Forma, fattura e componenti delle patte come mostrato in *Fig. 10: Agevolazione presa tasche*).
- b. La patta dovrà essere dotata di chiusura a velcro posta centralmente con lunghezza di ca. 80 mm.
- c. Ogni tasca dovrà essere dotata di laccio dotato di bottone a pressione (sgancio rapido di sicurezza) per agganciare un moschettone porta materiale. Il bottone a pressione dovrà essere posizionato ad 1 cm di distanza dall'estremità del laccio per agevolarne la presa e facilitarne l'apertura.

(16) Maniche

- a. Le maniche avranno un taglio ergonomico in prossimità di ascelle e gomiti per permettere di alzare le braccia senza impedimenti.
- b. Non sarà necessario un rinforzo in prossimità delle gomiti. All'estremità delle maniche dovrà essere realizzata una cinghia per la regolazione dell'ampiezza.
- c. All'estremità della cinghia dovrà essere realizzato un rettangolo in materiale para aramidico rinforzato (o equivalente) di colore nero, per agevolarne la presa.
- d. Questo rettangolo dovrà essere più largo della cinghia stessa per impedire che essa possa sfilarsi dalla fibbia che dovrà essere realizzata in materiale plastico.
- e. La cinghia di regolazione dovrà essere posizionata ad una distanza di ca. 1,5 – 2,5 cm dal bordo della manica (*Fig. 13: Regolazione ampiezza manica*).
- f. Internamente alle maniche dovrà essere realizzato un polsino con un foro per inserire il pollice.

(17) Laccio appendiabiti

All'esterno del giaccone nella parte posteriore del colletto dovrà essere realizzato un laccio adeguato ad appenderlo.



|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>(18) <u>Integrierter Rettungsgurt</u><br/>Eine Ausführung mit integriertem Rettungsgurt ist auf Wunsch zulässig. Der Rettungsgurt muss mindestens der EN 358 i.d.g.F. entsprechen.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | <p>(18) <u>Cinturone di posizionamento integrato</u><br/>Saranno ammesse versioni dotate di cinturone di posizionamento integrato purché rispettante come minimo la norma EN 358 vigente.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| <p><b>2.2 Einsatzhose Leistungsstufe 2 (Typ BK Innen)</b></p> <p>(1) <u>Ausführung</u><br/>Die Hose ist in der Leistungsstufe 2 und Leistungsgrad 2, entsprechend der EN 469 i.d.g.F. und in der nachstehend beschriebenen Detailausführung anzufertigen.</p> <p>(2) <u>Farbe</u><br/>Die Farbe der Hose ist in schwarzblau zu wählen (ähnlich Pantone Nr. 532c)</p> <p>(3) <u>Aufschrift auf der Hose</u></p> <p>a. Das geschützte Emblem des LFV (25 mm hoch) in retroreflektierender silberner Farbe ist auf der rechten Patte der rechten Schenkeltasche „aufgepatcht“ anzubringen. Das Emblem wird, wie in <i>Abb. 20: Aufdruck Emblem LFV Südtirol auf der Patte der rechten Schenkeltasche</i> dargestellt, angebracht</p> <p>b. Der Name des Feuerwehrmitglieds ist in der Farbe silbergrau, Untergrund schwarz auf der Patte der linken Schenkeltasche mit einem Klettband anzubringen. Der Namensstreifen ist wie in Punkt 2.1.(3) b. auszuführen.</p> <p>(4) <u>Bestreifung</u></p> <p>a. Der Abstand der umlaufenden Bestreifung der Hose mit einer Breite von 75 mm in gelb/silber/gelb vollflächig oder segmentiert beträgt zwischen Unterkante Streifen und Hosensaum ca. 200 mm, abhängig von der Hosenlänge bei kurzgestellten Hosen (<i>Abb. 22: Bestreifung Hose</i>).</p> <p>b. Ein silberner Reflexstreifen ist vom Hosenabschluss bis zum umlaufenden Streifen in gelb/silber/gelb an der Außenseite</p> | <p><b>2.2 Pantaloni da intervento livello 2 (Tipo LA interna)</b></p> <p>(1) <u>Realizzazione</u><br/>I pantaloni dovranno essere realizzati con livello di protezione 2 e gradi di protezione 2 secondo la norma EN 469 vigente e rispettando le seguenti istruzioni.</p> <p>(2) <u>Colore</u><br/>Il colore dei pantaloni dovrà essere Nero-Blu (pantone di riferimento nr. 532c)</p> <p>(3) <u>Scritte sui pantaloni</u></p> <p>a. L'emblema protetto dell'UPVVF (altezza 25 mm) dovrà essere di colore argento retroriflettente e dovrà essere applicato tramite serigrafia sulla patta della tasca laterale destra. L'emblema dovrà essere realizzato e applicato come mostrato in <i>Fig. 20: Emblema sulla patta della tasca laterale destra</i>.</p> <p>b. Il nome del membro del corpo dovrà essere scritto in colore argento-grigio su sfondo nero su di un tratto di tessuto con bordo dello stesso colore della scritta dotato di nastro a strappo, lo stesso tipo di nastro a strappo dovrà essere applicato sulla patta della tasca sul lato sinistro. Le caratteristiche sono le stesse descritte al punto 2.1.(3).b.</p> <p>(4) <u>Strisce alta visibilità</u></p> <p>a. Le strisce potranno essere composte da una striscia continua oppure anche segmentate/tratteggiate dovranno venire realizzate. La parte inferiore della striscia orizzontale giallo/argento/giallo di larghezza di 75 mm dovrà essere a ca. 200 mm di distanza dal bordo inferiore dei pantaloni riferito al modello versione corta. (<i>Fig. 22: Strisce pantalone</i>).</p> <p>b. Sul lato esterno dovrà essere presente una striscia argento retroriflettente verticale larga 50 mm che va dalla parte anteriore della</p> |



|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>der Hose mit 50 mm Breite anzubringen (<i>Abb. 22: Bestreifung Hose</i>).</p> <p>c. Die Ausführung der Bestreifung erfolgt durch doppelt vernähtes Reflexgewebe. Die Ausführung der Bestreifung in „gepatchter“ Version (Reflextransferfolie) ist auch zulässig.</p> <p>(5) <u>Zusätzliche Kennzeichnungen und Wappen</u><br/>Zusätzliche Kennzeichnungen und Wappen sind ausnahmslos nicht erlaubt.</p> <p>(6) <u>Marken-Label</u><br/>Das Marken-Label kann jeweils auf der Patte der Schenkeltasche oder auf der Schenkeltasche angebracht werden.</p> <p>(7) <u>Hosenträger</u><br/>Die Hosenträger sind abnehmbar mit Klettverschluss zu gestalten.</p> <p>(8) <u>Hosenbund</u><br/>a. Der Hosenbund ist mit einem elastischen Einsatz auszuführen.<br/>b. Außen am Hosenbund sind zusätzlich Gürtelschlaufen vorzusehen.<br/>c. Innen sind zwei Trocknungsschlaufen mit einer Nutzlänge von ca. 7 cm in der Farbe Rot anzubringen (<i>Abb. 15: Trocknungsschlaufen</i>).<br/>d. Hinten ist die Hose entsprechend hoch zu gestalten (Nierenschutz) und am oberen Ende außen, mittig mit einem Aufhänger zu versehen.<br/>e. Der Verschluss des Hosenbundes erfolgt mit Reißverschluss und oben mit Klettverschluss (<i>Abb. 14: Verschluss Hosenbund</i>).</p> <p>(9) <u>Eingeschnittene Seitentaschen</u><br/>Zwei eingeschnittene Seitentaschen vorne mit Verschluss (Reißverschluss – unten geschlossen) sind vorzusehen. (<i>Abb. 23: Eingeschnittene Seitentasche</i>)</p> | <p>striscia orizzontale fino al bordo inferiore dei pantaloni. (<i>Fig. 22: Strisce pantalone</i>).</p> <p>c. Le strisce dovranno venir applicate ai pantaloni tramite doppia cucitura con filo retroriflettente. Verrà accettata anche l'opzione con applicazione tramite serigrafia con pellicola di applicazione riflettente.</p> <p>(5) <u>Ulteriori scritte, simboli o stemmi</u><br/>Non sono ammesse ulteriori scritte, simboli stemmi o altro oltre a quanto sopra descritto.</p> <p>(6) <u>Etichetta del produttore</u><br/>L'etichetta con il nome del produttore potrà venire applicata solo sulla patta di una tasca laterale.</p> <p>(7) <u>Bretelle</u><br/>Le bretelle dovranno essere removibili e fissate ai pantaloni con chiusura dotata di velcro.</p> <p>(8) <u>Cintura</u><br/>a. Un inserto elastico dovrà svolgere la funzione di cintura.<br/>b. Sulla parte esterna all'altezza della cintura dovranno essere presenti le asole per un'eventuale cintura.<br/>c. Internamente ai pantaloni nella parte superiore dovranno essere presenti due lacci appendiabiti di lunghezza utile di ca. 7 cm di colore rosso per poterli appendere ad asciugare (<i>Fig. 15: Lacci appendiabiti per asciugatura</i>).<br/>d. La parte posteriore dei pantaloni dovrà essere realizzata in versione alta (copertura reni) e nella parte esterna più alta dovrà essere presente un laccio appendiabiti.<br/>e. La chiusura dei pantaloni dovrà essere realizzata con chiusura lampo e nella parte più alta con una chiusura a velcro. (<i>Fig. 14: Chiusura pantaloni</i>).</p> <p>(9) <u>Tasche classiche laterali</u><br/>Dovranno essere realizzate due tasche classiche (una per lato) dotate di chiusura a cerniera lampo chiuse nella parte inferiore. (<i>Fig. 23: Tasca classica laterale</i>)</p> |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|



(10) Schenkeltaschen

- a. Es sind zwei Taschen im Schenkelbereich außen aufgesetzt (mit Balg unten und hinten) und Patte vorzusehen.
- b. Die Patte ist mit rechteckigen Anfasslaschen aus schwarzem, beschichtetem p-Aramidgewebe (oder gleichwertig) zu versehen (Form und Ausführung der Patten und Anfasslaschen ähnlich *Abb. 10: Anfasslasche an den Taschen*).
- c. Die Patte wird mit einem Klettverschluss mit 7 cm Länge mittig verschlossen. Innen ist jeweils eine Lasche für einen Karabiner, welcher mit einem Druckknopfsystem befestigt wird, anzubringen (Schutzmaßnahme). Der Überstand am Ende der Lasche zum Druckknopf soll ca. 1 cm betragen, damit die Lasche auch einfach geöffnet werden kann.

(11) Linke Schenkeltasche

- a. Die Patte ist mit einem Flauschband für einen Namensstreifen zu versehen.
- b. Zusätzlich wird hier eine Bandschlingentasche mit rechteckiger Anfasslasche aus schwarzem, beschichtetem p-Aramidgewebe (oder gleichwertig) aufgesetzt, welche von vorne nach hinten zu öffnen ist (*Abb. 16: Bandschlingentasche geschlossen und Abb. 17: Bandschlingentasche offen*). Die Größe der Bandschlingentasche ist so zu wählen, dass sie für eine Bandschlinge in der Länge von 150 cm und einen HMS-Karabiner Platz bietet.
- c. Zusätzlich ist in der Bandschlingentasche innen eine Schlaufe vorzusehen. (ähnlich *Abb. 8: Schlaufe in der rechten Brusttasche bzw. in der Messertasche/Bandschlingentasche*).

(12) Rechte Schenkeltasche

- a. Zusätzlich wird an der vorderen Taschenkante eine Messertasche mit rechteckiger Anfasslasche aus schwarzem, beschichtetem p-Aramidgewebe (oder gleichwertig)

(10) Tasche laterali

- a. Dovranno essere applicate due tasche laterali (una per lato) dotate di patta di chiusura e soffietto laterale e inferiore.
- b. Sulle patte dovrà essere realizzato un rettangolo di colore nero in materiale rinforzato para aramidico (o equivalente) atto ad agevolare la presa della patta stessa. (Forma, fattura e componenti delle patte come mostrato in *Fig. 10: Agevolazione presa tasche*).
- c. La chiusura della tasca dovrà essere realizzata con un nastro in velcro di lunghezza di ca. 7cm posto centralmente su tasca e patta. Internamente ad ogni tasca dovrà essere realizzato un laccio dotato di bottone a pressione (sgancio rapido di sicurezza) al quale sarà agganciato un moschettone porta materiale. Il bottone a pressione dovrà essere posizionato ad 1 cm di distanza dall'estremità del laccio per agevolarne la presa e facilitarne l'apertura.

(11) Tasca laterale sinistra

- a. Sulla patta della tasca dovrà essere presente un nastro in velcro per l'eventuale applicazione del nome del membro.
- b. Dovrà venir realizzata una tasca porta fettuccia applicata alla tasca laterale destra con chiusura a velcro interno alla tasca sui bordi anteriore e superiore dotata di un rettangolo di colore nero in materiale rinforzato para aramidico (o equivalente) a posto nella parte anteriore della tasca stessa per agevolarne l'apertura. L'apertura della tasca avverrà con movimento da davanti a dietro (*Fig. 16: Tasca per fettuccia chiusa e Fig. 17: Tasca per fettuccia aperta*). La grandezza della tasca per fettuccia dovrà essere tale da poter contenere comodamente una fettuccia con lunghezza utile di 150 cm e un moschettone HMS.
- c. Nella tasca per fettuccia dovrà essere realizzato un laccio/occhiello. (simile a quello in *Fig. 8: Laccio interno alla tasca al petto destra / tasca porta coltello*).

(12) Tasca laterale destra

- a. Sulla tasca laterale sinistra dovrà venir applicata una tasca porta coltello dotata di rettangolo di colore nero in materiale rinforzato para aramidico (o equivalente) a posto nella



aufgesetzt, welche von vorne nach hinten zu öffnen ist (*Abb. 21: Messertasche und Abb. 19: Schenkeltasche rechts mit Messertasche und Stifftasche*).

- b. Zusätzlich ist in der Messertasche innen eine Schlaufe für die Sicherung eines Messers vorzusehen. (*Abb. 8: Schlaufe in der rechten Brusttasche bzw. in der Messertasche/Bandschlingentasche*). Des Weiteren ist hinter der Messertasche ein Aufnäher für zwei Stifte anzubringen (*Abb. 19: Schenkeltasche rechts mit Messertasche und Stifftasche*).

(13) Knieschutz

Ein Knieschutz aus schwarzem, beschichtetem p-Aramidgewebe (oder gleichwertig) und eingesetzten Kniepolstern ist vorzusehen. Die Kniepolster müssen aus nicht saugfähigem Material gefertigt sein.

(14) Hosenabschluss

- a. Ein aufgenähter Scheuerschutz aus schwarzem, beschichtetem p-Aramidgewebe (oder gleichwertig) auf der Saumkante und der Hoseninnenseite zwischen Reflexstreifen und Saumkante mit einer Breite von ca. 200 – 220 mm (*Abb. 18: Hosenabschluss*) ist vorzusehen.
- b. Optional kann die Hose innen mit einem Abschlussbündchen versehen werden.

parte anteriore della tasca stessa per agevolarne l'apertura. L'apertura della tasca avverrà con movimento da davanti a dietro. (*Fig. 21: Tasca porta coltello e Fig. 19: Tasca laterale con tasca porta coltello e tasche porta penne*).

- b. All'interno della tasca porta coltello dovrà essere presente un laccio/occhiello per agganciare il coltello come quello mostrato in *Fig. 8: Laccio interno alla tasca al petto destra / tasca porta coltello*. Sulla tasca laterale destra dovranno inoltre venir realizzati ed applicati due taschini porta penne come mostrato in *Fig. 19: Tasca laterale con tasca porta coltello e tasche porta penne*.

(13) Protezione ginocchia

Dovrà essere realizzata una protezione per le ginocchia in materiale para aramidico (o equivalente) di colore nero con un'imbottitura interna in materiale idrorepellente.

(14) Fondo pantaloni

- a. Sul fondo dei pantaloni dovrà essere realizzato e cucito un orlo anti abrasione in materiale para aramidico rinforzato (o equivalente). Con lo stesso materiale dovrà venir applicata una protezione anti abrasione nella parte interna dei pantaloni che va dalla parte inferiore della striscia orizzontale fino al bordo inferiore dei pantaloni e dovrà una larghezza di ca. 200 – 220 mm (*Fig. 18: Fondo pantaloni*).
- b. Come optional potrà venir realizzato un inserto elastico interno al fondo dei pantaloni.





|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>3. Einsatzjacke und Einsatzhose für Brandbekämpfung Außen und Technische Hilfeleistung nach EN 469 - Leistungsstufe 1 (Typ BK Außen)</b></p> <p>Die Farbe der Jacke und der Hose ist in schwarzblau zu wählen (ähnlich Pantone Nr. 532c)</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | <p><b>3. Giaccone e pantaloni da intervento per lotta antincendio all'aperto e soccorso tecnico a norma EN 469 - Livello di protezione 1 (tipo LA all'aperto)</b></p> <p>Il colore di giaccone e pantaloni dovrà essere Nero-Blu (pantone di riferimento nr. 532c)</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| <p><b>3.1 Abweichende Ausführungen</b></p> <p>Sämtliche Ausführungsdetails sind gemäß <b>Punkt 2 „Einsatzjacke und Einsatzhose für Brandbekämpfung Innen und Technische Hilfeleistung nach EN 469 (Leistungsstufe 2) - Typ BK Innen“</b> lt. dieses Dokuments mit folgenden Änderungen auszuführen:</p> <p>(1) <u>Ausführung</u><br/>Die Ausführung ist gemäß EN 469 i.d.g.F. Leistungsstufe 1 und Leistungsgrad 2 vorgesehen</p> <p>(2) <u>Aufschrift auf Jacke und Hose</u><br/>Das geschützte Wappen des LFV (25 mm hoch) ist auf der rechten Brustseite oberhalb der Brusttasche und auf der Patte der rechten Schenkeltasche in der <u>Farbe Rot</u> (ähnlich RAL 3000 bzw. Pantone Nr. 484) „aufgepatcht“ anzubringen. (Abb. 6b: <i>Aufdruck Emblem LFV Südtirol (Typ BK außen + BK Waldbrand)</i>)</p> | <p><b>3.1 Variazioni nella realizzazione</b></p> <p>La realizzazione dei capi di seguito descritti dovrà rispettare tutto quanto descritto al punto 2 di questo documento „<b>Giaccone e pantaloni da intervento per la lotta antincendio interna e soccorso tecnico a norma EN 469 (Livello di protezione 2) - (tipo LA interna)</b>“ ponendo attenzione alle seguenti variazioni rispetto ai capi descritti al punto 2:</p> <p>(1) <u>Realizzazione</u><br/>Dovranno essere realizzati con livello di protezione 1 e gradi di protezione 2 secondo la norma EN 469 vigente.</p> <p>(2) <u>Scritte su giaccone e pantaloni</u><br/>L'emblema protetto dell'UPVVF (altezza 25 mm) dovrà essere di colore rosso (simile RAL 3000 / pantone nr 484) e dovrà essere applicato tramite serigrafia nella zona posta sopra alla tasca al petto lato destro del giaccone e sulla patta della tasca laterale destra dei pantaloni. (Fig. 6b: <i>Emblema UPVVF Alto Adige (Tipo LA all'aperto + LA boschivo)</i>)</p> |
| <p><b>4. Einsatzjacke und Einsatzhose für Wald- und Flächenbrandbekämpfung, Brandbekämpfung Außen und technische Hilfeleistung (Typ BK Waldbrand)</b></p> <p>Die Farbe der Jacke und der Hose ist in schwarzblau zu wählen (ähnlich Pantone Nr. 532c)</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | <p><b>4. Giaccone e pantaloni da intervento per incendi boschivi, di superficie, lotta antincendio all'aperto e soccorso tecnico (tipo LA boschivo)</b></p> <p>Il colore di giaccone e pantaloni dovrà essere Nero-Blu (pantone di riferimento nr. 532c)</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| <p><b>4.1 Abweichende Ausführungen</b></p> <p>Sämtliche Ausführungsdetails sind gemäß <b>Punkt 2 „Einsatzjacke und Einsatzhose für Brandbekämpfung Innen und Technische Hilfeleistung nach EN 469 (Leistungsstufe 2) - Typ BK Innen“</b> lt. dieses Dokuments mit folgenden Änderungen auszuführen:</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | <p><b>4.1 Variazioni nella realizzazione</b></p> <p>La realizzazione dei capi di seguito descritti dovrà rispettare tutto quanto descritto al punto 2 di questo documento „<b>Giaccone e pantaloni da intervento per la lotta antincendio interna e soccorso tecnico a norma EN 469 (Livello di protezione 2) - (tipo LA interna)</b>“ ponendo attenzione alle seguenti variazioni rispetto ai capi descritti al punto 2:</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |





|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>(1) <u>Ausführung</u><br/>Die Ausführung ist gemäß EN 15384 i.d.g.F. vorgesehen.</p> <p>(2) <u>Aufschrift auf Jacke und Hose</u><br/>Das geschützte Wappen des Landesfeuerwehrverband LFV (25 mm hoch) ist auf der rechten Brustseite oberhalb der Brusttasche und auf der Patte der rechten Schenkeltasche in der <u>Farbe Rot</u> (ähnlich RAL 3000 bzw. Pantone Nr. 484) anstatt in der Farbe Silber „aufgepatcht“ anzubringen. (Abb. 6b: Aufdruck Emblem LFV Südtirol (LS 1+Waldbrand))</p> <p>(3) <u>Verbindung Jacke - Hose</u><br/>Die Jacke kann so ausgeführt werden, dass sie mit der entsprechend gefertigten Hose mittels Zipp verbunden werden kann.</p> <p>(4) <u>Abweichungen Jacke</u><br/>Von der Ausführung mit der Napoleon-Tasche, des Panikreißverschlusses, den beiden eingesetzten Seitentaschen und dem Strickbund mit Daumendurchgriff in den Ärmeln ist abzusehen. Die Jackenlänge ist gemäß EN 15384 i.d.g.F. auszuführen</p> <p>(5) <u>Abweichungen Hose</u><br/>Von der Ausführung mit eingesetzten Kniepolstern kann abgesehen werden. Ein Knieschutz aus schwarzem, beschichtetem p-Aramidgewebe (oder gleichwertig) ist jedoch vorzusehen. Bei einer möglichen Verbindung Jacke-Hose kann auf den Nierenschutz verzichtet werden.</p> | <p>(1) <u>Realizzazione</u><br/>Dovranno essere realizzati secondo la norma EN 15384 vigente.</p> <p>(2) <u>Scritte su giaccone e pantaloni</u><br/>L'emblema protetto dell'UPVVF (altezza 25 mm) dovrà essere di colore rosso (simile RAL 3000 / pantone nr 484) e dovrà essere applicato tramite serigrafia nella zona posta sopra alla tasca al petto lato destro del giaccone e sulla patta della tasca laterale destra dei pantaloni. (Fig. 6b: Emblema UPVVF Alto Adige (Tipo LA all'aperto + LA boschivo))</p> <p>(3) <u>Collegamento giacca - pantaloni</u><br/>Potrà essere realizzato un sistema di connessione con una cerniera lampo tra giaccone e pantaloni adeguatamente confezionati.</p> <p>(4) <u>Variazioni giaccone</u><br/>Rispetto ai capi descritti in precedenza, il giaccone in questione non dovrà essere dotato di tasca tipo Napoleon, delle due tasche laterali integrate con patta, del polsino con foro per pollice e la cerniera lampo non dovrà essere del tipo antipanico. La lunghezza del giaccone dovrà rispettare la norma EN 15384 vigente.</p> <p>(5) <u>Variazioni pantaloni</u><br/>Rispetto ai modelli precedentemente descritti si potrà optare per l'opzione senza imbottitura di protezione delle ginocchia. Il rinforzo dei pantaloni in materiale para aramidico dovrà essere presente anche per questo modello. In presenza del sistema di connessione con cerniera lampo tra giaccone e pantaloni, i pantaloni potranno essere senza la parte posteriore allungata (protezione reni).</p> |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|



*Abb. 1: Beschriftung vorne Jacke*  
*Fig. 1: Vista anteriore Giaccone*



*Abb. 2: Beschriftung hinten Jacke*  
*Fig. 2: Vista posteriore giaccone*

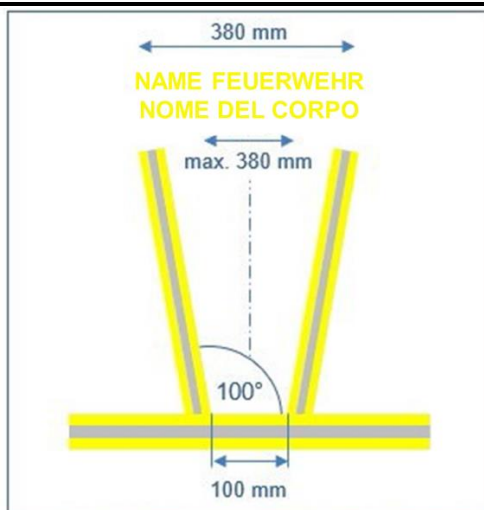


Abb. 3: Beschreibung V und Feuerwehr Jacke hinten

Fig. 3: Descrizione "V" parte posteriore giaccone

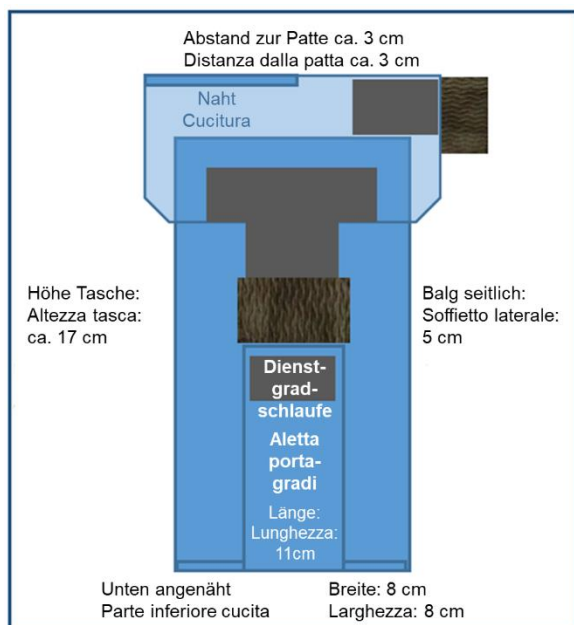


Abb. 4: Ausführung Funkgerätetasche

Fig. 4: Tasca per radio portatile



Abb. 5: Rechte Brusttasche und Ort Emblem

Fig. 5: Tasca destra e posizione emblema



Abb. 6a: Aufdruck Emblem LFV Südtirol (Typ BK Innen)

Fig. 6a: Emblema UPVVF Alto Adige (Tipo LA interna)



Abb. 6b: Aufdruck Emblem LFV Südtirol (Typ BK Außen + BK Waldbrand)

Fig. 6b: Emblema UPVVF Alto Adige (Tipo LA all'aperto + LA boschivo)



Abb. 7: Halsabschluss und  
Funkschlaufen/Mikrophonhalterung

Fig. 7: Chiusura colletto e anello di fissaggio per  
microfono radio





Abb. 8: Schlaufe in der rechten Brusttasche  
bzw. in der Messertasche/ Bandschlingentasche  
Fig. 8: Laccio interno alla tasca al petto destra /  
tasca porta coltello



Abb. 11: Schließhilfe bei Frontreiß-verschluss  
Fig. 11: Agevolazione presa per cerniera lampo



Abb. 9: Napoleon-Tasche  
Fig. 9: Tasca tipo Napoleon



Abb. 12: Lampenhalterung  
Fig. 12: Supporto torcia



ca. 30 x 60 mm

Abb. 10: Anfassflasche an den Taschen  
Fig. 10: Agevolazione presa patta



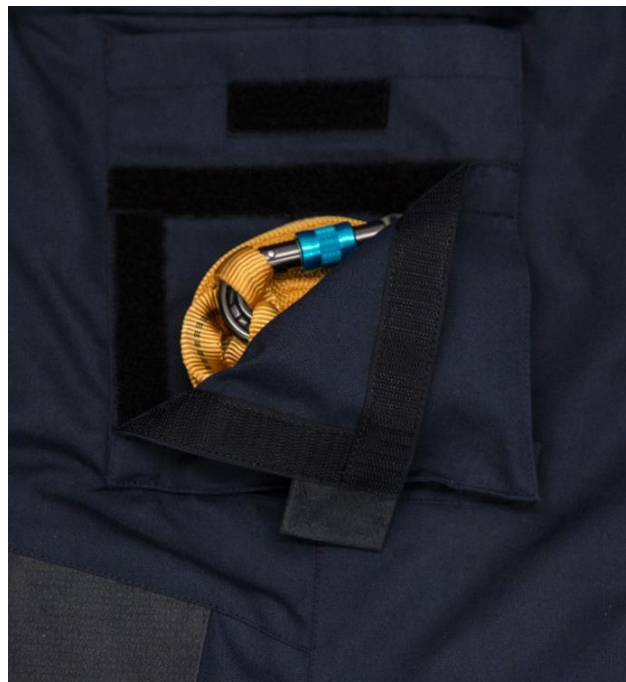
Abb. 13: Weitenverstellung am Ärmel  
Fig. 13: Regolazione ampiezza maniche





*Abb. 14: Verschluss Hosenbund*

*Fig. 14: Chiusura pantaloni*



*Abb. 17: Bandschlingentasche offen*

*Fig. 17: Tasca porta fettuccia aperta*



*Abb. 15: Trockungsschlaufen*

*Fig. 15: Lacci appendiabiti per asciugatura*



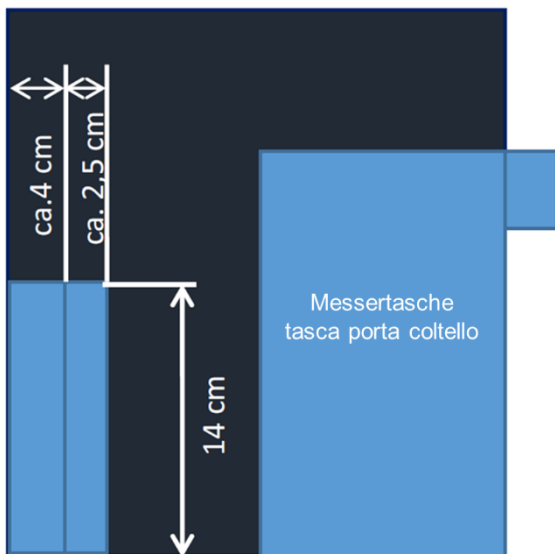
*Abb. 16: Bandschlingentasche geschlossen*

*Fig. 16: Tasca porta fettuccia chiusa*



*Abb. 18: Hosenabschluss*

*Fig. 18: Fondo pantaloni*



*Abb. 19: Schenkeltasche rechts mit  
Messertasche*

*Fig. 19: Tasca laterale con tasca porta coltello  
e tasche porta penne*



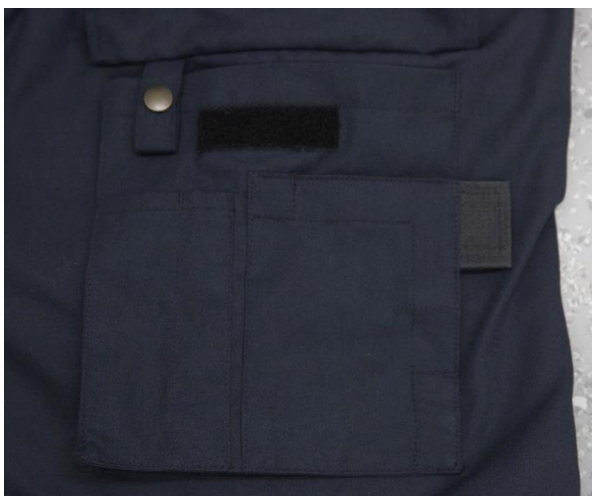
*Abb. 22: Bestreifung Hose*

*Fig. 22: strisce pantaloni*



*Abb. 20: Aufdruck Emblem LFV Südtirol auf  
der Patte der rechten Schenkeltasche*

*Fig. 20: Emblema UPVVF sulla patta della  
tasca destra*



*Abb. 21: Messertasche*

*Fig. 21: Tasca porta coltello*



*Abb. 23: Eingeschnittene Seitentasche*

*Fig. 23: Tasca classica laterale*